

Öncelikle Bristish Museum'da muhafaza edilen Mitanni Kralı Tuşratta'nın III. Amonhotep'e bir ittifak teklifi üzerine gönderdiği tabletin tercümesini yayınlacağız.

(1–10) Mitanni ülkesinin kralı kardeşi olan Mısır ülkesinin kralı Nibmu'areya'ya (III. Amenhotep) şöyle söyler.

Mitanni ülkesinin kralı, senin kardeşin Tuşratta böylece der: Ben afiyetteyim. Sen de afiyette olasın. Kızkardeşim Kelu-Hepa iyi olsun. Evin, eşlerin, oğulların, soyluların, piyadelerin, atların, savaş arabaların ve ülkedeki (her şey) çok iyi olsun.

(11–20) Ben babamın tahtına oturduğumda ve ben gençken o zamanlar Pirhi benim ülkemde bazı yakışsız şeyler yaparak efendisini öldürmüştü. Bu nedenle beni seven biriyle arkadaşlık kurmama izin vermiyordu. Ama ben ülkemde yapılan uygunsuz şeyler yüzünden gafil değildim. Benim kardeşim Artuşumara'yı öldürenlere gelince ben onları ve onlara ait olan herkesi ortadan kaldırdım.

(21–29) Babamla arkadaş olduğun için buna uygun olarak sana yazdım ve bu şeyleri sana bilmen ve memnun kalman için söyledim. Babam seni severdi ve sen de babamı severdin. Bu sevgisinden ötürü babam sana kızkardeşimi verdi. Ve babamla senin gibi (bağı-ilişkisi) olan başka kim var.

(30–35) Dahası benim kardeşimin [...] Hatti ülkesi benim ülkeme tamamen düşmanca (niyetlerle) geldiğinde geri döndürüldüler. Teşup, benim efendim, onu benim elime verdi ve ben onu yendim. Onlardan hiçbiri kendi ülkesine dönemedi.

(36–38) Şimdi sana bir savaş arabası, iki at, bir erkek hizmetli, bir kadın hizmetli, Hatti ülkesinden ganimetler gönderiyorum.

(39–40) Benim kardeşim için selamlama hediyesi olarak beş savaş arabası ve beş takım at gönderdim.

(41–45) Kızkardeşim Kelu-Hepa için selamlama hediyesi olarak bir takım altın iğne (broş tarzı bir şey olmalı), bir takım altın küpe, bir altın maşhu yüzük ve taştan mamul içi hoş yağ ile dolu bir koku kasesi gönderdim.

(46–50) Şimdi benim baş vekilim Kelia'ya ve Tunip-iwri'ye gelince ben onları gönderdim. Benim kardeşim müsaade et hızlı bir biçimde gitsinler bana bir rapor getirsinler. Ben kardeşim hoşnut olduğunu ve esenlikte olduğunu duyayım.

(51–54) Benim kardeşim benimle dostluk kurmanın peşinde olsun ve kardeşim elçilerini göndersin ki kardeşimin selamı bana gelsin ve ben işiteyim.

VAT koleksiyonunda muhafaza edilen kırık bir tablet olan EA 18 tabletin tercümesini yayınlayacağız, burada kralın altına olan sevgisini ve diplomatik yazışmaları okuyacağız.

(1-8) Büyük kral Mısır ülkesinin kralı, benim kardeşim, beni seven ve benim sevdiğim damadım Nimmureya'ya deyin. Büyük kral, seni seven kayın pederin, Mitanni ülkesinin kralı, senin kardeşin olan Tuşratta'nın mesajıdır. Benim için her şey iyi, senin için de öyle olsun, evin, kızkardeşim ve senin diğer eşlerin, oğulların, savaş arabaların, atların, muhteşem ordun, ülkende sana ait ne varsa, hepsi çok çok iyi olsun.

(9-16) Babaların zamanından beri onlar babamı her zaman çok sevdiler. Dahası sen babama (olan) sevgini her zaman daha çok gösterdin. Şimdi biz birbirimizi karşılıklı olarak sevmeye devam ettikçe (aramızdaki sevgi) babamdan on kat daha fazla oldu. Tanrılar burada sevdiğimiz şeylere izin versin (şimdiye kadar.) Benim efendim Teşup ve senin efendin Amon şimdi olduğu gibi bunu sonsuza dek mümkün kılsın.

(17-23) Kardeşim elçisi Mane'yi gönderdiği sırada onun elçisi (Mane) (şöyle) dedi: "Lütfen kardeşim bana kızını Mısır'ın hanımı olması için göndersin." Ben kardeşimin gönlünü endişelendirmedim. Dedim (ki): "memnuniyetle evet." Benim kardeşimin talebine gelince ben onu (kızı) Mane'ye gösterdim, onu gördü. Onu gördüğünde çokça övdü. Ben onu kardeşimin ülkesine güven içinde yollayacağım.

Şauşka ve Amon onu kardeşimin hayalindeki gibi kılsın.

(25-29) Benim elçim Keliya kardeşimin sözlerini bana ulaştırdı. Ben onları duyduğumda çok memnun kaldım ve son derece neşelendim. Ve gerçekten (şöyle) dedim: Bu kesin bir şey! Aramızda karşılıklı olarak sevgi var. Birbirimizi seviyoruz. Şimdi bu kelimelerle birbirimizi daima daha çok sevelim.

(30-33) ben kardeşime yazdığım zaman o zaman gerçekten dedim (ki): Birbirimizi her zaman çok, daha çok sevelim. Arkadaşlık içinde olalım. Ve kardeşime dedim: Babam için yaptıkları şeyler (benim için) daima on kat daha fazla olsun.

(34-38) ve kardeşimden daha çok altın rica ettim (ve) dedim: babam için yapılan şeyleri benim için daha fazla (yap); kardeşim bana (da) gönder. Ve babama gelince sen ona çok altın gönderdin. Sen ona büyük altın küpleri, kavanozlar gönderdin. Ona ölçüsü tıpkı bakır gibi altın tuğlalar (külçe şeklinde olmalı) gönderdin.

(39-42) ben kardeşime Keliya'yı gönderdiğim zaman altın istedim gerçekten dedim (ki): Babam için yaptıkları şeyler (benim için) daima on kat daha fazla olsun ve o bana işlenmemiş (saf altın) daha çok altın göndersin.

(43-46) kardeşim, bana babama gönderdiğinden daha çok altın gönder ve böylece ben kardeşime: ben büyük babam için bir anıt mezar inşa ediyorum dedim. Gerçekten olumlu bir yanıtı göre (bir kehanet) techizatları hazırlıyorum.

Ve bu şekilde dahası dedim kardeşimin yolladığı altına gelince o gelin için bedeldir.

(49-53) şimdi kardeşim altını gönderdi. Ben diyorum ki az veya çok olması önemli değil ancak gelen altın işlenmiş. (Böyle olmasın!) Ama yine de işe yaradı. O zaman bunun için memnun oldum ve benim kardeşim her ne gönderirse o zaman ben bundan çok mutlu olurum dedim.

(54-58) şimdi kardeşime yazdım: böylece benim kardeşim babam için (gösterdiği) sevgisini (benim için) daha da fazlalaştırsın. Şimdi kardeşimden altın talep ettim.

Kardeşimden istediğim altına gelince bu iki şey için sarf edilecek. Birinci (kısm) anıt mezar için, ikincisi başlık parası için.

(59-70) bu yüzden kardeşim bana çok fazla işlenmemiş altın gönder. Ve kardeşim, babama gönderdiğinden daha fazla gönder. Ve benim kardeşimin memleketinde altın kum gibi çok. Tanrılar onu kardeşimin ülkesinde şimdi olduğundan daha da çoğaltsınlar, şimdi olduğundan on

kat daha çok olsun. Ve benim istediğim altın kardeşimin gönlüne üzüntü vermesin. Ve umarım benim kardeşim kalbime üzüntü vermez. Bu yüzden kardeşim bana işlenmemiş, çok fazla altın gönder. Ve kardeşim her onun evi için her neye ihtiyaç duyuyorsa bana yazsın, temin edeyim ve ben gerçekten kardeşimin istediğinden on kat daha fazlasını vereceğim. Bu ülke benim kardeşimin ülkesi ve bu ev benim kardeşimin evi.

(71–79) Şimdi benim elçim Keliya'yı kardeşime gönderdim ve umarım kardeşim onu geciktirmez. Onu çabucak yola koyulsun diye serbest bırak. (Böylece) ben kardeşimin afiyette olduğunu (selamını duyayım) duyacak (ve buna) çok sevineceğim. Dahası sonsuza dek, hiç durmadan kardeşimin iyi olduğunu/selamını duyayım. Devamlı olarak yazacağım bu şeylere gelince: benim efendim Teşup ve Amon onları bahşetsin ve onlar hedeflerine ulaşsın ve var oldukları sürece, şimdi oldukları gibi onlar gerçekleşsin. Tıpkı şimdi olduğu gibi birbirimizi devamlı sevdiğimiz gibi sonsuza dek sevelim.

(80–85) Şimdi kardeşime selamlama hediyesi olarak gönderdiğim şeylere (gelince): büyük bir altın kupa, onlar hakiki lapis lazuli taşı ile süslü, yirmi lapis lazuli taşının (yer aldığı) ağır bir maninnu gerdanlığı, ondokuzu altın, onların merkezinde altının içine yerleştirilmiş hakiki lapis lazuli, 42 hulalu taşından yapılmış ağır bir gerdanlık, 40 parça altın şeklinde arzallu taşı, onların merkezinde altın içerisinde hakiki hulalu taşı yerleştirilmiştir, 10 takım at, donanımıyla birlikte 10 ahşap savaş arabası ve 30 kadın ve erkek benim kardeşin selamlama hediyeleri.

Yeni bir mektup olan ve VAT koleksiyonunda muhafaza edilen EA 20 tabletinde kralın altınları almadığı için hayal kırıklığına uğradığı tableti yayınlayacağız.

(1--7) Mısır ülkesinin kralı, benim damadım, sevdiğim ve beni seven Nimmuare'ia'ya şöyle deyin: Mitanni kralı, senin kayınpederin, seni seven, kardeşin Tuşratta'nın mesajı. Ben afiyettiyim. Umarım sen de iyi olasın. Evin, eşlerin, oğulların, soyluların, atlı savaş arabası sürücülerin, atların, savaşçıların, ülken ve senin mülkün çok çok iyi olsun.

(8-13) benim kardeşimin elçisi Mane, dostane bir davranışla, kardeşimin eşini (Tuşratta'nın kızı), Mısır'ın hanımını götürmek için geldi. Ve ben onun getirdiği tableti tekrar tekrar okudum ve sözleri(ni) duydum, onlar çok hoştu. Kardeşim sanki o buradaymış gibiydi. Ve ben o gün çok memnun oldum. Ve ben o gece ve gündüz bir kutlama yaptım.

(14-17) ben benim kardeşimin Mane ile bana ulaştırdığı her sözünü yerine getireceğim. Ben hemen yapacağım, bu yıl kardeşimin eşini, Mısır'ın hanımını teslim edeceğim. Ve onlar onu kardeşime getirecekler. O gün Hanigalbat (Mitanni) ve Mısır tek bir gövde olacak.

(18-22) Mane bu yüzden biraz gecikecek. Kardeşim, Keliya ve Mane'yi tez (zamanda) salacağım ve onlara engel olmayacağım. Ama (henüz) göndermedim. Onlara işin bitmesiyle ilgili külfet yüklemeyeceğim. Kardeşimin eşinin işi (muhtemelen çeyiz hazırlıkları için bir uğraş kastediliyor) için on kat daha fazla uğraş vermedim ama (bunun için) şimdi çabalayacağım.

(23-24) altı ay içinde benim elçim Keliya ve kardeşimin elçisi Mane'yi serbest bırakacağım. Kardeşimin eşini teslim edeceğim ve onlar onu kardeşime (Mısır firavununa) getirecekler. Umarım benim hanımefendim, ülkelerin ve kardeşimin hanımı Şauşga ve kardeşimin tanrısı Amon onu (Mitannili prensesi) kardeşimin arzusuna uygun yapsın.

(28-32) Onlar kardeşimin eşini ona getirecekler. Ve onlar onu benim kardeşime verdiklerinde o zaman o, onu görecek. O çok olgunlaştı ve o (III. Amenhotep) onu arzulayacak. O (gelin adayı) kardeşimin arzusuna göre şekillendi. Ve dahası kardeşime verdiğim selamlama hediyesinin tahmin edilebildiğinden daha büyük olduğunu görecek.

(33-38) şimdi kardeşimin bana gönderdiği Haramaşi'yi gönderdim. Ve ona bir tablet emanet ettim. O, mesajı kardeşime okusun ve onun sözleri dinlenebilsin. Ve şimdi benim kardeşime [...yapması için] gönderdiğim Haramaşi [ve] kardeşim ben onun birliklerine iyi davranmadım mı [...].

(39-41) [...] benim kardeşime [...]

(42-45) [...] dığım/nda kardeşimin elçisi Mane'ye, onların tümü öldü benim [.....] öncesinde. (46-59) ve benim kardeşimin gönderdiği altına gelince ben bütün yabancı misafirlerimle toplanmıştım. Kardeşimin bana gönderdiği altını onların huzurunda açtım [onların tümü] mühürlenmişti. Altın işlenmemişti! Onlar öfkelenmiş ve üzgün bir biçimde gözyaşı döktü. Onlar dediler (ki) bunların tümü gerçek altın mı? Onlar altın gibi gözüküyor.! Ve onlar dedi: "Mısır'da altın kum gibi çok." Ve kardeşim dahası "Madem ki o seni çok seviyor, insan sevdiğine böyle şeyler vermez. Herhangi bir kimse Mısır'dan altın talep ederse, (bu orada) kumdan daha çoktur, birisi herhangi bir kimseye (bunu) cimrilik (etmeden) verebilir. Ben şöyle dedim: Ben senin huzurunda diyemem. Daha önce dediğim gibi "kardeşim Mısır kralı beni çok sever."

(60-69) Ama kardeşim gönlümün sıkıntılı olup olmadığını kalbinde hissedecek. Ve elbette canı yanabilir. Teşup bana bir daha kardeşime (karşı) öfkelenmemi müsaade etmesin. Böylece kardeşime onun (bunları) bilmesi için konuştum.

(64-70) Ben kardeşimin elçisi Mane'yi ve ona eşlik eden birliklerini onurlandırdım. Ben onlara büyük bir ayrıcalıkla davrandım. Şimdi Mane geliyor kardeşim ona benim onları ne şekilde onurlandırdığımı detaylı olarak sorabilir. O kardeşime anlatacak ve kardeşim benim onlara ne şekilde davrandığımı dinlesin. Mane ölmüyor. Gerçekten o aynı ve o hasta değil.

(71-79) Umarım kardeşim işlenmemiş (saf altın olarak) daha çok altın gönderir ve kardeşim bana babama davrandığından daha iyi davranır. Teşup ve Amon kardeşime benim için ona sevgi göstereceğini ki benim kardeşim ülkemin büyüklerinin ve misafirlerimin önünde beni çokça övsün. Ben kardeşimin isteklerini daima yerine getireceğim ve benim kardeşim de benim isteklerimi yapmalı. Tıpkı güneşin insanları sevdiği gibi. Böylece biz şimdi olduğumuz gibi- tanrılar bize bunu bahşetsin!- kalbimizdeki sevgiyi sonsuza kadar sürdürsün.

(80-84) ben böylece kardeşime selamlama hediyesi olarak (şunları) gönderiyorum; halat/sicim kilidi [...], ve onların tabanı altınla ayarlanmış hiliba taşı [...] onları elinde tutar [...], [...], altına içine yerleştirilmiş hakiki hulalu taşından boncuklar bu eller içindir, [...]... onlar gelecek.

Yeni bir mektup olan ve VAT koleksiyonunda olan EA 21 tabletinde Mitanni kralı firavunla dostluğunu ebedi yapmak istediğine dair sözleri şu şekildedir;

(1-12) Büyük kral, Mısır ülkesinin kralı, benim kardeşim, damadım, benim tarafımdan sevilen ve beni seven Nimmure'a'ya (III. Amenhotep) büyük kral, Mitanni ülkesinin kralı, senin kardeşin, kayınpederin ve seni seven biri (olan) Tuşratta böylece der: ben afiyetteyim, benim kardeşim ve damadım da iyi olsun. Ev halkın ve eşlerin, oğulların, adamların, savaş arabacıların, atların, senin ülkende sana ait olanlar çok iyi olsun.

(13-23) Kızımı, sevdiğim kardeşime (III. Amenhotep'e) eş olarak verdim. Şimigi ve Şauşka onun önünden gitsin. (Ona yoldaş olsun, yol göstereyim). Onlar onu kardeşimin gönlüne göre kulsunlar. Ve kardeşim o gün sevensin. Şimigi ve Şauşka kardeşime büyük bir nimet ve harika bir neşe versin. Onu kutsasınlar ve kardeşim sonsuza dek yaşasın.

(24-32) Ben kardeşimin elçisi Mane ve tercümanı Hane'yi tıpkı tanrılar gibi onurlandırdım. Onların ikisine de gerçekten çok iyi davrandım çünkü onların raporları mükemmeldi. Hiçbir zaman bu şekilde adamlar görmedim. Benim tanrılarım ve kardeşimin tanrıları onları korusun.

(33-41) Ben böylelikle benim kardeşime Nahramaşşı'yi gönderdim. [...] 'y] yerine getirmesi için. Ve ben kardeşime selamlama hediyesi olarak hakiki lapis lazuli ve altından 1 maninnu gerdanlık gönderdim. O benim kardeşimin boynunda 100. 000 yıl (boyunca) kalsın.

Mitanni kralı Tuşratta'nın III.Amenhotep'e gönderdiği ceyizlerin envanteri olan, VAT koleksiyonunda muhafaza edilen EA 22 tabletinde gönderilen hediyeler şu şekildedir:

4 tane seri koşan, güzel at.

1 adet savaş arabası. Bunun kayışlarının altınla süslenmiş olduğu ve bu iş için de 120 şekel altın kullanıldığı belirtilmiştir.

Hulalu taşından mühür.

Altın ve gümüşle süslenmiş deriden mamul nesnelere.

Lapis lazuliden yapılmış süs eşyaları.

Atlar için maninnu adı verilen bir gerdanlık, katırlar için ise 1 takım yular.

Kaymaktaşından yapılmış nesnelere.

Deriden mamul koşum takımı. Bunun ismi nattullu olarak ifade edilmektedir.

1 takım bronzdan mamul dönme momenti. Bunun mekanik bir alet olduğunu ifade edebiliriz.

Kayışlarının altın süslemeli olduğu belirtilen 1 takım dizgin.

Altınla süslenmiş dardarah.

İyi ve keskin olduğu ayrıca dile getirilmiş olan bir miktar bok.

Altınla süslenmiş abanoz figürinler.

Bronzdan mamul zallewe bıçağı.

Çok renkli olduğu ayrıca belirtilen bluz, kırmızı yünle süslenmiş eldiven.

Deriden yular.

Amutu metalinden altın ve lapis lazuli ile süslenmiş at şeklinde bir şişe.

Mesukku adında bir kuşun resminin olduğu altınla süslenmiş demirden bilezik.

Altınla süslenmiş halhal.

35 lapis lazuli taşından yapıldığı anlaşılan maninnu adlı bir gerdanlık.

Lapis lazuliden tespih.

Dardarah ile süslenmiş deri ayakkabı.

Tukriş sitilinde şehir bluzu.

Aşşiani stiline keten elbise.

Hurri stili keten/çamaşır.

140 şekel ağırlığında gümüşten bir lavabo.

Altın kaplama bronz mızrak.

Tutacak kısmı/kabzası altın kaplama balta.

Çeşitli taşlardan yapılmış tarak.

Lapis lazuli ve altınla süslenmiş kaymaktaşından şişe.

Kanatlı disk ve abanoz'dan mamul ve altın kaplama tufan canavarı.

Bunlarda 30 şekel altın kullanıldığı da ayrıca belirtiliyor.

Sapları altından olan demirden hançer.

Hiliba adlı bir tür taştan boğa ve aslan şeklinde kap.

Altınla süslü küçük tekne. Bunda 40 şekel altın kullanıldığı belirtilmektedir.

Ekmek küreği.

66 şekel ağırlığında gümüşten mamul bir mangal.

Abanozdan yapılmış sandık.

Çok sayıda bronz bıçak.

Gümüşten köpek statüleri.

Banyo leğeni gibi çeşitli kullanımlara yönelik eşyalar.

VAT koleksiyonunda muhafaza edilen EA tabletinde Mitanni kralı yeni firavundan altınları tekrardan istemektedir.

(1-6) Mısır memleketinin kralı, benim kardeşim, benim sevdiğim ve beni seven damadım, Naphurreya'ya deyin; böylece Tuşratta büyük kral, Mitanni ülkesinin kralı, seni seven kayınpederin, senin kardeşindir. Ben afiyetteyim, umarım sen de afiyettesindir. Senin annen Teye/Tiye ile senin ev halkın da iyi olsunlar. Benim kızım, senin eşin olan Tadu-Hepa ve eşlerinin geri kalanı, oğulların, soyluların, atlı savaş arabacıların, atların, birliklerin, senin ülken ve sana ait olanlar son derece iyi olsun.

(7-8) Benim kardeşimin elçisi olan Mane geldi ve ben kardeşimin sağlıklı olduğunu duydum ve son derece memnun kaldım. Benim kardeşimin gönderdiği eşyaları gördüm ve son derece memnun oldum.

(9-12) Kardeşim bana şunu dedi: "Tıpkı babam Mimmureya'ya sevgini sürekli olarak ifade ettiğin gibi böylece aynı şekilde şimdi bana da sevgini sürekli olarak göster." Benim kardeşim benimle sevgi dolu bir ilişkili arzular (da) ben kardeşimle sevgi ilişkisi istemez miyim? Şimdi bile babana gösterdiğim sevgiden on kat daha fazlasını senin için olağanüstü derecede dile getiriyorum.

(13-15) ve senin baban Mimmureya (III. Amenhotep) onun mektubunda bunu dedi: Mane başlık parasını getirdiğinde kardeşim Mimmureya dedi (ki): "Benim şimdi sana gönderdiğim bu eşyalar hiçbir şey değildir bundan dolayı benim kardeşim şikâyet etmemeli.

(16-18) ben sana hiçbir şey göndermedim. Benim şimdi sana gönderdiğim bu eşyaları sana gönderiyorum ancak benim kardeşim bana eş olarak istediğimi verdiğinde onlar onu buraya getirdiklerinde ve ben onu gördüğümde o zaman sana göndereceğim on kat daha fazla olacak."

(19-27) ve benim için som altından bir heykel ile bir diğer heykel benim kızkardeşim Tadu-Hepa'nın bir heykeli için senin baban Mimmureya'dan talepte bulundum.⁷⁴⁸ Ve senin baban şöyle dedi: "sadece som altından heykel vermeye bir süreliğine ara verdim ve sana vereceğim şeyleri lapis lazuliden ve farklı nitelikte (kalitede) altından vereceğim. Ve dahası çok daha fazla eşya ve çok miktarda heykel vereceğim." Ve heykeller için olan altına gelince, benim Mısır'a gönderilen elçilerimin hepsi kendi gözleriyle gördüler. Ve heykellere gelince, benim elçilerimin huzurunda onların yeniden dökümünü yapan, onları şekillendiren, onları tamamlayan, saflaştıran (temizleyen/arındıran) senin babandı. Yeniden yapılma işi gerçekleştiğinde ve onlar tamamlandığında elçilerim kendi gözleriyle gördüler. Onlar saflaştırıldığında elçilerim kendi gözleriyle gördüler.

(28-31) ve o bundan başka bana gönderdiği çok fazla miktarda olan, sınırsız altınları gösterdi. Ve o benim elçilerime "şimdi heykelleri, çok daha fazla olan altını ve eşyaları bir limit olmaksızın benim kardeşime göndermez miyim? dedi. Böylece elçilerim kendi gözleriyle gördüler.

(32-33) ve şimdi benim kardeşim senin babanın göndereceği masif heykelleri göndermedin. Ama sen tahtadan olanları (altınla) kaplayarak gönderdin. Senin babanın bana göndereceği eşyaları göndermedin ve onları muazzam derecede azalttın.

(35-36) Ben kardeşime karşı hangi konuda ihmalkâr olduğumu bilmiyorum. Kardeşimin afiyette olduğunu duyduğum hergün bayram gibi bir gün geçiririm.

(37-40) Benim kardeşimin elçisi Hamaşi'ye gelince; o bana gelip benim kardeşimin sözlerini bana anlattığında ve ben (bunları) duyduğumda dedim ki: "senin baban Mimmureya'ya sevgimi devamlı olarak gösterdiğim gibi aynen şimdi on kat daha fazlasını Naphurreya'ya göstereceğim." Senin elçin Hamaşi'ye bu şekilde konuştum.

(41-42) ama şimdi benim kardeşim som altından heykelleri göndermedi ve aynı şekilde senin babanın gönderilmek için düzenlediği geri kalan eşyaları da göndermedi.

(43-44) şimdi umarım benim kardeşim babasından talep ettiğim som altından heykelleri gönderir. Umarım onları esirgemez.

(45-51) [...] benim kardeşimin ülkesinde altın kum gibi çok. Heykeller benim kardeşimin gönlüne neden bu kadar ağır geliyor. Onları senin baban Mimmureya tarafından bana söz verildiği gibi vermiyorsun.

(52-54) benim kardeşimin elçisi Hamaşi'ye gelince o bana geldiğinde [...] o hiçbir şey getirmedi. Ve [...] ve kardeşim gerçekten neden böyle yaptı, vermedi?

(55-58) senin babanın elçisi Hamaşi'ye gelince ben onu olabildiğince hızlı gönderdim ve üç ay içinde bütün hızıyla o geri geldi. Ve senin baban çok falza altın gönderdi. Ve onun gönderdiği dört çuval dolusu altındı. Böylece benim kardeşim elçisi Hamaşi'ye sorabilir.

(59-62) [metinde eksik kısımların fazla olmasından dolayı anlam bütünlüğü sağlanamıyor. Fakat Tuşratta, Perissi ve Tulubri adındaki elçilerini Mısır'a gönderdiğinden bahsediyor. Onlar muhtemelen altın almak amacıyla gitmişlerdi. Ve tabletteki hiyeretik yazıda da bu elçilerin Mısır'a gittiği ve beraberlerinde bir mektup götürdükleri anlaşılmaktadır.]

(63-68) ve böylece senin baban dedi: "Bu altın nesnelere ve bu eşyalar Şimdi benim kardeşime gönderdiğim başlık parasıdır." Ve senin baban bana sevgiyle karşılık verdi, sevgi dolu bir ilişkiyle. Ve böylece izleyiciler hediyeleri ...dığında. [...]

(69-73) benim senin babana söylediğim sözler ve senin babanın bana konuşmalarını kimse bilmiyor. (Bunları) senin annen Teye biliyor. Onları Keliye ve Mane bilmiyor ve başka kimse (de) bilmiyor. Ama benim kardeşimin annesi hepsini biliyor. Senin baban benimle nasıl konuşurdu ve benim babam için olan sevgisini nasıl unutmadıysa aynı şekilde babanla konuşurdum ve babana olan sevgini unutmazdım.

(74-78) ve şimdi benim kardeşim dedi: "benim babama gelince sen devamlı olarak ona sevgini ifade ettin. Öyle ki tıpkı devamlı olarak bana yaptığın gibi." Ve benim kardeşim beni görecektir madem benim kardeşim sevgimi devamlı şekilde ifade edeceğim ve ben dedim "benim kardeşim annesine sorabilir [...kardeşim, beni göreceksin tıpkı]

(83-85) ve şimdi Mane'ye gelince eğer benim kardeşim benim elçilerimi tutmazsa bu yıl içinde onu göndereceğim. [...metinde eksikler var fakat bir festivalden söz ediliyor. Ayrıca Teşup ve Amon'un adları geçiyor.]

(89-92) Şimdi Pirissi ve Tulubri kardeşimin elçileriyle birlikte, onları kardeşime aceleyle gönderdim acele etmeleri gerektiğini söyledim. Kardeşim onları geciktirmesin; acele ile onları serbest bıraksın, bir mesaj göndersin. (Böylece) Kardeşimin iyi olduğunu duyabilirim ve sevinirim. (93-98) ve benim kardeşimin elçileri Pirissi ile ve benim birliklerimle bana acele ile gelsin. Ben onlar için bakıyorum ... onlar dönünceye kadar. Ve böylece benim kardeşimin elçisi Mane ben (onu) serbest bırakacağım. Ve benim elçilerime gelince benim kardeşim onları salıversin ve Mane'yi kardeşime memnuniyetle yollayacağım.

(99-103) Benim kardeşimin elçisi Pirissi ve Tulubri (bu ikisi Mitannili elçiler) ile birlikte geldiğinde ben onlar için tam anlamıyla muhteşem bir festival düzenleyeceğim. Öyleyse onlar gelsinler. Ve onlar bana ulaşırsa o zaman onlar için ne yapmalıyım? Böylece onlar ... ziyafete gelebilir.

(104-109) Bu yüzden kardeşim ziyafetin tamamlanması için daha çok altın gönderebilir. Böylece pek çok eşya ile beni onurlandırabilir. Benim kardeşimin ülkesinde altın kum gibi çok. Kardeşim kalbini kederlendirmesin. O, olabildiği kadar çok altın göndersin. Ve daha fazla eşya ile benim kardeşim beni babasından daha çok onurlandıracak. [...] o benim için sınırı aşabilir.

(110-114) şimdi senin selamlama hediye gelince Hurri stilinde bir gömlek, bir şehir stili gömlek, bir kaftan, değerli bir taş, [...] el için, hakiki hululu taşından göz taşı, altına monte edilmiş beş (?); hoş kokulu yağ ile dolu bir koku kabı, annen Teye için altından bir taş seti; kızım ve senin eşin

olan Tadu-Hepa için hoş kokulu yağ ile dolu bir koku kabı, altın içine yerleştirilmiş bir taş seti gönderdim.

British Museum'da muhafaza edilen ve iki devlet arasında diplomatik krize sebebiyet veren başlık parasına ait mektubun içeriği şu şekildedir;

(1-11) Mısır ülkesinin kralı, benim kardeşim, beni seven ve benim sevdiğim damadım Naphurireya'ya deyin. Seni seven kayınpederin, kardeşin Mitanni ülkesinin kralı Tuşratta şöyle der: Benim için her şey iyi. Senin için de her şey iyi olsun. Ev halkın için, senin annen, Mısır'ın hanımefendisi Teye için; senin eşin olan kızım Tadu-Hepa için, senin eşlerin için, çocukların için, soyluların için, savaş arabacıların için, atların için, birliklerin için, ülken için, sana ait olan mülklerin için her şey çok çok iyi olsun.

(12-19) ben kardeşime özel temsilcilerim Pirissi ve Tulubri'yi aceleyle gönderdim ve onlara gerçekten acele etmelerini söyledim. Ve ben onları küçük bir muhafız birliği ile gönderdim. Ve daha evvel kardeşime şu mesajı göndermiştim: "ben kardeşim benim temsilcilerimi serbest bırakana ve onlar bana gelene kadar kardeşimin özel temsilcisi Mane'yi alıkoyacağım."

20-28) ve şimdi benim kardeşim onları göndermeyi açıkça reddetti. Onları çok sıkı bir gözetim altına aldı. Elçiler nedir? Onlar kuşlar değildir ki uzaklara uçsunlar (ve sonra hemen) gelsinler. Benim kardeşim elçilerden dolayı kalbini niçin yıpratıyor. Neden birisi (bir elçi) doğrudan güvenli bir biçimde (bizim aramızda) diğerinin huzuruna gidemiyor ve biz selam duyamıyoruz? Böylece ikimiz her gün son derece memnun olabiliriz.

(29-36) Umarım kardeşim benim temsilcimi acilen serbest bırakır ve benim kardeşimin selamını duymamı sağlar.

(37-41) Mane'ye gelince ben onu serbest bırakmak istiyorum ve kardeşime temsilcilerimi eskiden olduğu gibi göndermek istiyorum. Ve eskiden olduğu gibi kardeşimin selamını duymak istiyorum. O (Mitanni elçisi) kardeşime gitti ve böylece benim kardeşim umarım benim istediğim her şeyi yapar ve benim kalbimi kederlendirmez.

(42-49) ve benim senin babana söylediğim sözlere gelince, senin annen Teye onları biliyor. Başka kimse bilmiyor. Bunları senin annen Teye'ye sor böylece o sana söyleyebilir. Tıpkı senin babanın bana sevgisini gösterdiği gibi umarım şimdi benim kardeşim de bana sevgisini daima gösterir. Ve umarım kardeşim başka bir kimsenin hiçbir sözünü dinlemez.